

italiano/inglese

OGGETTO: Informativa ai fini della conoscenza del procedimento.

Verbale di identificazione di persona sottoposta ad indagini, dichiarazione/elezione di domicilio per le notificazioni, nomina del difensore, informazione sul diritto di difesa (artt. 420 bis e ss., 349, 161, 96, 97 e ss., 369 bis c.p.p.) - *Identification report of person under investigation, of domicile declaration or domicile choice for notification, defence attorney appointment, information about right to defence (art. 420 bis e ss., 349, 161, 96, 97 e ss., 369 bis c.p.p.). Information for knowledge of the procedure.*

In data/ the day _____, **alle ore/at** _____, **in** _____
Innanzi a noi sottoscritti Ufficiali ed Agenti di P.G. - Before the subscribed Officers,

è presente / is standing

_____ **che, previo invito a declinare le proprie generalità e ammonimento circa le conseguenze cui si espone chi si rifiuta di darle (art. 651 c.p.) o le dichiara false (art. 495 c.p.), dichiara: / who declares, prior order to declare his/her personal details and being warned against the consequences of refusal of declaration (art. 651 c.p.) or false declaration (art. 495 c.p.): -----**

Cognome - Last N.	Nome - First n.

Nato a - Born in	Prov. nation	Data - dob

Residente a - Resid in	Indirizzo - address	Tel.

Cittadinanza - Citizenship	Stato civile - Marit. st.	Professione - job

La persona, a conferma della propria identità /The person, for confirmation of his/her identity: -----

non esibisce alcun documento identificativo /does not show any identification document -----

esibisce il seguente documento identificativo /Shows the following identification document: -----

Tipo di documento - Type of doc.	Numero - Doc. num.	Rilascito a - Issued in	In data - date

A seguito di esplicita domanda, al fine di accertare la conoscenza della lingua italiana, la persona dichiara / Following an explicit question, in order to verify his/her knowledge of the Italian language, the person declares that:

comprendere e parlare la lingua italiana per i seguenti motivi /he/she understands Italian language for the following reasons: _____

comprendere e parlare le seguenti lingue /he/she understands and speaks the following languages: -----

Per l'assistenza alla stesura del presente atto, viene separatamente nominato l'interprete di lingua /
For the assistance on the draft of the present document an interpreter of the _____
language nella persona di / is separately nominated in the person of _____
in altri atti generalizzato / generalized in other documents. -----

Ai sensi dell'art. 420 bis e ss c.p.p., la persona viene avvertita che nei suoi confronti sono in corso indagini preliminari per i reati di seguito descritti / In accordance with art. 420 bis e ss. c.p.p., the person is informed that he/she is under preliminary investigations for the following violations:

e che la notizia di reato verrà trasmessa alla Procura della Repubblica di Ferrara presso la quale, direttamente o tramite il difensore, potrà chiedere informazioni sullo stato del procedimento / and that the criminal record will be delivered to the Public Prosecutor's Office in Ferrara, where he/she could directly or by means of his/her defence attorney ask for information about state of the procedure. -----

La persona, invitata a nominare un difensore di fiducia, dichiara / The aforementioned person is encouraged to appoint a trusted defence attorney. For this purpose, the person declares that: -----

nomino mio difensore di fiducia l'Avv./ he/she appoints Mr. _____
del Foro di / from the Court of _____ as his/her trusted defence attorney. -----

non sono in grado/non intendo nominare un difensore di fiducia / he/she cannot or does not want to appoint a trusted defence attorney. -----

Stante la mancanza di nomina di difensore di fiducia, visto l'art. 29 disp. att. c.p.p., si nomina difensore d'Ufficio / Due to the non-appointment of a trusted defence attorney, in accordance with art. 29 disp. att. c.p.p., the following counsel is appointed by the Court: -----

Avvocato - Counsel's name	Indirizzo - Counsel's address	Numero di telefono - Tel. number

La persona sottoposta alle indagini viene avvisata:

- che nel processo penale italiano la difesa tecnica è obbligatoria; -----
- che se non si trova nelle condizioni per accedere al gratuito patrocinio ha l'obbligo di retribuire il difensore d'ufficio (art. 31 disp. att. c.p.p.) e che, in caso di insolvenza, si procederà ad esecuzione forzata; -----
- che ai sensi dell'art. 74 e ss. Dpr 115/02, il patrocinio a spese dello Stato è assicurato nel procedimento penale nei confronti dell'indagato, condannato, persona offesa dal reato, danneggiato che intenda costituirsi parte civile, responsabile civile ovvero civilmente obbligato per la pena pecuniaria, nei limiti di reddito stabiliti dalla norma medesima e dalle successive modifiche ed aggiornamenti; -----
- che, se non conosce la lingua italiana, ha diritto all'interprete ed alla traduzione di atti fondamentali. -----
- che ha diritto alla comunicazione prevista dall'art. 335 c. 3° c.p.p.; -----
- che la legge attribuisce alla persona sottoposta alle indagini i diritti e le facoltà di cui ai seguenti articoli: da 60 a 73, da 96 a 108, 109, 116, 119, 121, 122, 123, 128, 132, 141 bis, da 143 a 147, da 148 a 171, da 172 a 176, da 177 a 186, da 244 a 265, da 266 a 271, libro IV c.p.p (artt. da 272 a 325), 335, 349, 350, 352, 354, 355, 356, 357, 360, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 369, 369 bis, 372, 373, 374, 375, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 396, 401, da 405 a 415 bis, 447 c.p.p.; 162, 162 bis, 168 bis c.p.; L. 397/00 (investigazioni difensive). -----

The person under investigation is informed that:

- the defence by a lawyer is mandatory in Italian penal processes; -----
- if he/she is not able to obtain a free defence, he/she has to pay the Counsel appointed by the Court (art. 31 disp. att. c.p.p.); in case of insolvency, forced payment will be carried out; -----
- in accordance with art. 74 e ss. Dpr 115/02, in penal processes the payment of the defence by the State is granted the accused, convicted, offended part, damaged who intends to bring a civil action, civil responsible or civil forced to monetary penalty, in the limits of income established by the same rule and by further modifications and revisions;

- if he/she does not understand Italian language, he/she has the right to the interpreter and the translation of essential documents; -----
- he/she has the right to the communication provided by art. 335 c. 3° c.p.p.; -----
- the Law confers the person under investigation the rights and the faculties in accordance with the following articles: from 60 to 73, from 96 to 108, 109, 116, 119, 121, 122, 123, 128, 132, 141 bis, from 143 to 147, from 148 to 171, from 172 to 176, from 177 to 186, from 244 to 265, from 266 to 271, book IV c.p.p. (art. from 272 to 325), 335, 349, 350, 352, 354, 355, 356, 357, 360, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 369, 369 bis, 372, 373, 374, 375, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 396, 401, from 405 to 415 bis, 447 c.p.p.; 162, 162 bis, 168 bis c.p.; L. 379/00 (defence investigation). -----

Ai sensi dell'art. 161 c.p.p. la persona viene invitata a dichiarare o eleggere domicilio nel territorio dello Stato per le notificazioni, con l'avvertimento che, nella sua qualità di persona sottoposta alle indagini, ha l'obbligo di comunicare ogni mutamento del domicilio dichiarato o eletto all'Autorità giudiziaria procedente e che, in mancanza di tale comunicazione o nel caso di inidoneità, di insufficienza o di rifiuto della dichiarazione o elezione di domicilio, le notificazioni verranno eseguite mediante consegna al difensore / In accordance with art. 161 c.p.p., the person is invited to declare or appoint the location within the State territory for notifications, with the warning that, as person under investigation, is obligated to communicate to the Legal Authority every change of declared or appointed location and in absence of this communication or in case of unfitness, of inadequacy or rejection of the declaration or appointment of location, the notifications will be delivered by the defence attorney. -----

A tal fine la persona sottoposta ad indagini / For this purpose, the person under investigation:

RIFIUTA di eleggere domicilio / REFUSES to appoint a location. -----

Dichiara/elegge domicilio in /declares/appoints location in _____

La persona indagata viene avvisata, altresì, che a seguito dell'inoltro della denuncia/querela alla Procura della Repubblica competente, si procederà ad iscrivere procedimento penale rispetto al quale si ha diritto di partecipare e di essere presenti, con la conseguenza che, laddove si rimanesse "assenti", l'esercizio di tale legittima facoltà consentirà comunque di procedere, essendo "rappresentati" dal difensore, di fiducia o di ufficio (art. 420 bis c.p.p.). The person under investigation is also warned that, following the forwarding of the charge/legal action to the Public Prosecutor's Office in charge, a penal lawsuit will be carried out, which he/she has the right to attend; being "absent", the lawsuit will continue and the person will be "represented" by the defence attorney, whether trusted or appointed by the Court (art. 420 bis c.p.p.). -----

La persona indagata viene avvisata, infine, che, in ottemperanza alle indicazioni generali del Procuratore della Repubblica di Ferrara, laddove ricorrano i presupposti di legge e il reato lo consenta, la persona indagata ha facoltà di essere ammessa alla prova, ai sensi dell'art. 168 bis c.p., con conseguente estinzione del reato in caso di esito positivo della prova The person under investigation is informed that, according to the Procuratore della Repubblica of Ferrara, he/she has faculty to the admission of proof (art. 168 bis c.p.), in case that the Law and the seriousness of the violation allow it, with consequent expiration of the crime in case of positive proof. -----

Di quanto sopra è stato redatto il presente verbale che / The present document:

Previa lettura e conferma viene sottoscritto il data e nel luogo di cui sopra anche dalla persona indagata che ne riceve copia / upon reading and confirmation is signed in the date and place above indicated by the person under investigation as well, who will receive a copy of it. -----

previa lettura non viene sottoscritto dalla persona indagata che ne riceve comunque copia / upon reading is not signed by the person under investigation, who will receive a copy anyway. -----

La persona sottoposta alle indagini
per conoscenza e ricezione copia
*The person under investigation for
acknowledgement and copy receiving*

I verbalizzanti
Recorders